

NEWSLETTER 2017

Schweizerische Botschaft in Ägypten / Ambassade de Suisse en Égypte

Dezember / Décembre



Vorwort Préface

Paul Garnier

Liebe Landsleute

Ich freue mich Sie mit unserem neuen Newsletter persönlich zu begrüßen. Es ist mir eine Ehre und zugleich eine Freude, Sie in den kommenden Monaten und Jahren kennenzulernen oder besser kennenzulernen, zu hören, was Sie bewegt und was Sie über dieses faszinierende Land zu berichten haben. Die Schweizer Auslandsgemeinde in Ägypten ist ein wertvoller Partner wenn es darum geht, hier vor Ort unsere Präsenz als Schweiz zu definieren, die Interessen der Schweiz wahrzunehmen und gemeinsam mit Ägypten die anstehenden Herausforderungen anzugehen. Unsere Botschaft nimmt dabei sehr vielseitige und an-

spruchsvolle Aufgaben wahr und ist in diversen Feldern tätig, die auch Sie persönlich betreffen. Ich zähle gerne auf Sie, insbesondere auch um die nachfolgenden Newsletter zu beleben – bis dahin wünsche ich gute Lektüre!

Chers compatriotes

Je me réjouis de vous saluer personnellement dans cette nouvelle Newsletter. Cela sera un honneur et également un plaisir de faire votre connaissance ou de mieux vous connaître ces prochains mois et années, d'être attentif à ce qui vous passionne et de bénéficier de vos connaissances sur ce pays fascinant. La Communauté suisse en

Égypte est un partenaire de valeur non seulement par rapport à notre présence sur place, mais aussi afin de défendre les intérêts de la Suisse et de faire face conjointement avec l'Égypte aux défis de notre temps. Notre Ambassade s'engage sur de nombreux fronts et rend de nombreux services qui vous concernent aussi. Je compte donc également sur vous, y compris pour animer les prochains exemplaires de cette Newsletter dont je vous souhaite une excellente lecture !

Personalwechsel

changement de personnel

Nebst dem Wechsel des Botschafters haben diesen Sommer im Team der versetzbaren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter weitere Personalwechsel stattgefunden.

En plus du changement de l'Ambassadeur, d'autres membres du personnel transférable sont arrivés au Caire cet été.



Adrian Hauri

Als neuen ersten Mitarbeiter konnten wir im August Herrn **Adrian Hauri** begrüßen. Herr Hauri war vorher bei der Direktion für Europäische Angelegenheiten in Bern und zuvor bei der ständigen Mission der Schweiz bei der UNO in New York tätig.

Le nouveau premier collaborateur, M. **Adrian Hauri**, a rejoint notre équipe en août. M. Hauri nous arrive de Berne, où il travaillait auprès de la Direction des affaires européennes. Auparavant il était posté à New York à la Mission permanente de la Suisse auprès des Nations Unies.

Doris Zogg

Mitte Juli wurde Frau **Doris Zogg** als neue Betriebsleiterin vom Generalkonsulat in New York nach Kairo versetzt.

A la mi-juillet, Mme Doris Zogg a été transférée de notre Consulat général à New York comme nouvelle cheffe des opérations.



Antoine Federer

Herr **Antoine Federer**, vorher in Burkina Faso, stiess im September als Chef Finanzen und Administration zu unserem Team.

M. Antoine Federer, venant du Burkina Faso, a rejoint notre équipe en septembre comme chef des finances et de l'administration.

Martina Wyss

Frau **Martina Wyss**, vorher bei der Schweizer Botschaft in Jordanien, führt seit August als erfahrene Assistentin das Sekretariat unseres Botschafters.

Mme Martina Wyss, qui a travaillé à l'Ambassade de Suisse en Jordanie, est depuis août en charge du secrétariat de l'Ambassadeur.





Wirtschaft & Wissenschaft économie & science

Neue Direktorin bei der SEBA Nouvelle directrice auprès de la SEBA

Die Swiss Egyptian Business Association (SEBA) hat Frau Marwa Taher (im Bild in der Mitte stehend) im April 2017 zur neuen Direktorin ernannt. Die Botschaft gratuliert Marwa Taher zur neuen Stelle und freut sich auf die Zusammenarbeit.

SEBA wurde 2004 von mehreren Schweizer Wirtschaftsvertretern in Ägypten gegründet mit dem Ziel, die wirtschaftlichen Beziehungen sowie den Handel zwischen den beiden Ländern zu stärken.

Ägypten ist für die Schweiz ein wichtiger Wirtschaftspartner sowohl im Bereich Handel als auch für Investitionen. Ägypten ist der drittgrösste Handelspartner der

Schweiz in Afrika. Rund hundert Schweizer Unternehmen sind in Ägypten präsent und haben tausende von Arbeitsplätzen geschaffen.

La Swiss Egyptian Business Association (SEBA) a nommé en avril 2017 Mme Marwa Taher comme nouvelle directrice. L'Ambassade félicite Marwa Taher pour cette nomination et se réjouit de la future collaboration.

SEBA a été fondée par plusieurs représentants d'entreprises suisses en Egypte; elle a pour but de fortifier les relations économiques entre les deux pays. L'Égypte est un partenaire important pour la Suisse que ce soit du point de vue commercial ou en tant qu'investisseur. L'Égypte est le troisième partenaire commercial de la Suisse en Afrique. On compte un nombre d'une centaine d'entreprises Suisses qui sont présents en Égypte et qui y ont créé des milliers de places de travaux.

Exzellenz- Stipendien Bourses d'excellence



Die Schweiz vergibt jedes Jahr eine gewisse Anzahl Stipendien für Doktorats- und Post-Doktorats-Studien. Dieses Jahr werden elf ägyptische Studentinnen und Studenten einen Forschungsaufenthalt an verschiedenen Universitäten in der Schweiz absolvieren.

Mitarbeitende der Botschaft haben einige der Studenten kurz vor ihrer Abreise zu einem Abschiedsessen eingeladen.

La Suisse accorde chaque année un certain nombre de bourses pour des études de doctorats ainsi que de post-doctorats. Cette année, onze étudiantes et étudiants vont suivre un séjour de recherche auprès de divers universités en Suisse. Avant leur départ, des employés de l'Ambassade les ont invités pour un déjeuner d'adieu.



With guaranteed access to clean water, it became possible for community members in Al-Nassereya to open little shops or simple restaurants



International cooperation

Egypt is a rich, multifaceted country. While discovering its beauties and unravelling its many layers, one could forget that six percent of its people live with less than US\$ 1.25 a day, and at least 27% live in very vulnerable circumstances, on the edge of falling below the poverty level. The flotation of the pound and the subsidy cuts, while understood from an economic reform perspective, are hitting hard those who were already struggling. Survival strategies are pivotal, and sometimes necessitate a little push to help get things going. Via a microloan and basic business skills training program, Switzerland is making a difference for small businesses. With this small push (loans on average of US\$174), small entrepreneurs – half of whom are women - have opened small businesses and can cover the needs of their families. Some have even hired staff, further widening the income-generation chain. Switzerland is also supporting basic infrastructures for underprivileged groups in the country. In Upper Egypt, Switzerland supported the rehabilitation of the potable water distribution system in the informal settlement of Al-Nassereya / Aswan. A key success factor for the programme, beyond ensuring that leaking pump, reservoir and water distribution pipes were replaced and water bills were properly collected, were the awareness-raising activities on how to save water. Among those activities were “street theater” shows to engage Al-Nassereya’s community and boost its interest in learning about reducing water consumption.

With guaranteed access to clean water, it became possible for community members in Al-Nassereya to open little shops or simple restaurants. This provided income

for families and stimulated business activities of all types, crucial in a context where “one-person-enterprises” and informality are the rule not the exception. Switzerland is currently preparing to replicate this successful approach in another settlement, with the mid-term goal of having the model scaled-up and used at a national level.

As neighbors across the Mediterranean Sea, Egypt and Switzerland share common interests, not only when it comes to trade with the African continent and development initiatives, but also in relation to peace and stability in the region. This is at the core of the development and economic cooperation between the two countries. This is why Switzerland works, for example, with the American University of Cairo, to make legal information accessible, not only for judges and lawyers, but also for citizens at large. As information is shared in an open space, dialogues between state institutions and citizens can take place under an academic umbrella. Adding to the wide and diverse cooperation portfolio, Egypt and Switzerland also cooperate in the field of migration. In Damietta and Alexandria, Switzerland supports Syrian refugees in launching their own businesses. Two years into the programme, the supported families, have not only regained their sense of dignity and independence, but have also become positive contributors to the economies of their host communities.

To learn more about Switzerland’s development cooperation work in Egypt please consult <https://www.eda.admin.ch/countries/egypt/en/home/international-cooperation/strategy.html>



Kultur culture



200 ans depuis le décès de Jean-Louis Burckhardt

La célébration phare de cette année a été la commémoration des 200 ans de la découverte des deux temples d'**Abou Simbel** par l'aventurier suisse Johann Ludwig Burckhardt, également connu sous le nom de Cheikh Ibrahim Burckhardt. A cette occasion, trois expositions organisées par l'Ambassade de Suisse au Caire ont atti-

ré un public provenant des quatre coins du monde. Le ministre égyptien des Antiquités, Khaled El-Enany, et l'Ambassadeur suisse, Markus Leitner, ont inauguré la première exposition au Musée égyptien, intitulée "Abou Simbel: 200 ans après Cheikh Ibrahim Burckhardt".

Ausstellung zur Eröffnung des Gotthard Basistunnels

Im Jahre 2016 hat die Schweiz nach 17 Jahren Bau mit dem Gotthard Basistunnel das Herzstück des Rhein-Alpen-Korridors eröffnet. Mit diesem Jahrhundertbauwerk

leistet die Schweiz einen substantiellen Beitrag an die europäische Verkehrspolitik und bringt Europa ein bisschen enger zusammen.

Die Botschaft hat dieses Ereignis mit einer Ausstellung im Eisenbahnmuseum am Ramses Bahnhof gefeiert und dabei Schweizer Werte wie Innovation, Präzision und Zuverlässigkeit in der Pla-

nung, im Bau und im Management von Grossprojekten hervorgehoben. Die Feier unter dem Titel „Linking North and South“ wurde vom Schweizer Botschafter gemeinsam mit dem ägyptischen Transportminister und dem Chef der ägyptischen Eisenbahn eröffnet.



THEATER HORA AM D-CAF FESTIVAL

Die bekannte Theatergruppe HORA der Stiftung Züriwerk Kultur hat am diesjährigen D-CAF Festival in Kairo teilgenommen.

CAIRO INTERNATIONAL WOMEN'S FILM FESTIVAL

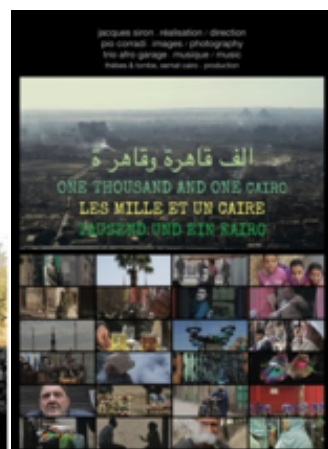


Au mois de mars, la Suisse a participé à la 10^{ème} édition du Festival du Film féminin en tant qu'invité d'honneur. Quatre films de réalisatrices Suisses ont été intégrés dans le programme: «Cure – The Life of Another» de

Andrea Staka, «Köpek» de Esen Isik ainsi que les documentaires «The Day the Sun fell» de Aya Domenig et «Looking like my mother» de Dominique Margot.

FILMS SUISSES

Tout au long de l'année dernière, l'Ambassade a organisé et assisté à plusieurs projections de films suisses dont:



Emanuele Di Nardo

Le saxophoniste suisse Emanuele Di Nardo, invité par l'Ambassade pour mener une série d'événements dont la célébration de la Fête nationale suisse, a rempli le cœur des amateurs de jazz le soir du 3 octobre au *Cairo Jazz Club* en compagnie de musiciens renommés locaux Hesham Galal et André Segone.



Fête de la Musique

Pour célébrer la francophonie et le plurilinguisme en Suisse, l'Ambassade a invité le jeune artiste genevois Classik Luvanga et son guitariste Théo Kummer.

Settimana della Lingua Italiana nel mondo

Le cinéma, étant le thème de l'édition 2017 de la Semaine de la Langue Italienne dans le monde, l'Ambassade a invité le spécialiste du son dans le cinéma suisse, Alessandro Hess. A cette occasion, deux conférences universitaires ont été menées par notre invité. Elles ont eu lieu dans deux des plus grandes universités égyptiennes: l'Université du Caire et l'Université Al Azhar.





Konsularische Angelegenheiten affaires consulaires

Das neue Bürgerrechtsgesetz tritt am 1.1.2018 in Kraft La nouvelle loi sur la nationalité entre en vigueur le 1.1.2018

Wiedereinbürgerung

Wer das Schweizer Bürgerrecht verloren hat, kann innert zehn Jahren nach dem Verlust ein Gesuch um Wiedereinbürgerung stellen. Nach Ablauf der Frist von zehn Jahren kann die Wiedereinbürgerung nur beantragt werden, wenn die Bewerberin oder der Bewerber seit drei Jahren in der Schweiz wohnhaft ist.

Erleichterte Einbürgerung

Eine Person, deren Vater das Schweizer Bürgerrecht vor ihrer Geburt verloren hat, kann sich nicht mehr erleichtert einbürgern lassen. Die einzige Möglichkeit für diese Person besteht darin, dass sie während zehn Jahren ihren Wohnsitz in der Schweiz hat und eine Niederlassungsbewilligung besitzt (ordentliche Einbürgerung). Nur Kinder (nicht Grosskinder), die aus der Ehe einer Schweizerin mit einem Ausländer stammen und deren Mutter vor der Geburt des Kindes das Schweizer Bürgerrecht besass, können ein Gesuch um erleichterte Einbürgerung stellen.

Verlust durch Verwirkung

(Art. 7 nBüG)

Bei einem im Ausland geborenen Kind mit mindestens einem schweizerischen Elternteil, verwirkt das Schweizer Bürgerrecht neu mit Vollendung des 25. Altersjahres (und nicht mehr mit vollendetem 22. Altersjahr), wenn es nicht bis dahin angemeldet worden ist.

Erleichterte Einbürgerung aus dem Ausland

Minderjährige Bewerberinnen und Bewerber ab 12 Jahren; eine enge Verbundenheit mit der Schweiz ist darzulegen.

Enge Verbundenheit (Art. 11 BüV)

Bei jedem Gesuch um erleichterte Einbürgerung oder Wiedereinbürgerung muss die enge Verbundenheit mit der

Schweiz nachgewiesen werden. Diese ist dann gegeben, wenn die Bewerberin oder der Bewerber:

- sich innerhalb der letzten sechs Jahre vor der Gesuchstellung mindestens dreimal für je mindestens fünf Tage in der Schweiz aufgehalten hat;
- sich im Alltag mündlich in einer Schweizer Landessprache verständigen kann;
- über Grundkenntnisse der geographischen, historischen, politischen und gesellschaftlichen Verhältnisse in der Schweiz verfügt; und
- Kontakte zu Schweizerinnen oder Schweizern pflegt. Diese Verbundenheit muss von Referenzpersonen mit Wohnsitz in der Schweiz bestätigt werden.

Gebühren (Art. 24–29 BüV)

Anpassung der Gebührensätze und A-fonds-perdu-Zahlung. Eine Rückerstattung (namentlich bei Ablehnung des Gesuchs) ist nicht mehr möglich.

Réintégration

La personne qui a perdu sa nationalité suisse pourra faire une demande de réintégration dans un délai de dix ans dès la perte. Après le délai de dix ans, le requérant devra être domicilié en Suisse depuis trois ans pour déposer une demande.

Naturalisation facilitée

Une personne dont le père a perdu la nationalité suisse avant sa naissance ne pourra plus bénéficier d'une naturalisation facilitée. Sa seule possibilité sera de résider 88en Suisse durant 10 ans et d'y être au bénéfice d'un permis d'établissement (naturalisation ordinaire). Seuls les enfants (pas les petits-enfants) nés du mariage d'une Suisseuse et d'un étranger dont la mère possédait

la nationalité suisse avant sa naissance pourront former une demande de naturalisation facilitée.

Perte par péremption (art. 7 nLN)

S'il n'est pas annoncé, l'enfant né à l'étranger de parent(s) suisse(s) perdra désormais sa nationalité suisse par péremption à l'âge de 25 ans (et plus 22 ans).

Naturalisation facilitée depuis l'étranger

Pour les requérants mineurs, dès 12 ans: des liens étroits avec la Suisse sont requis.

Liens étroits (art. 11 OLN)

Pour chaque demande de naturalisation facilitée ou de réintégration, le candidat devra justifier des liens étroits avec la Suisse, à savoir:

- avoir effectué au moins trois séjours en Suisse d'une durée minimale de cinq jours au cours des six années ayant précédé la déposition de la demande;
- être apte à communiquer oralement au quotidien dans une langue nationale suisse;
- posséder une connaissance élémentaire des particularités géographiques, historiques, politiques et sociales de la Suisse, et
- entretenir des contacts avec des Suisses.

Ces liens devront être confirmés par des personnes de référence domiciliées en Suisse.

Émoluments (art. 24–29 OLN)

Adaptation du montant des émoluments et paiement à fonds perdu. Plus de possibilité de remboursement comme auparavant (notamment en cas de refus de la demande).



ASO-Auslandschweizer-Organisation

OSE-Organisation des Suisses à l'Étranger

Die Auslandschweizer in Ägypten wählen die 1. Delegierte von Ägypten ins Parlament der 5. Schweiz

Les Suisses en Egypte élisent la 1ère déléguée de l'Égypte auprès du Parlement de la 5ème Suisse



Ende Mai dieses Jahres nahm die Schweizer Kolonie in Ägypten im Swiss Club Cairo an der Wahl der Delegierten von Ägypten bei der ASO teil.

Die ASO kann sich auf rund 750 Vereine und Schweizer Institutionen weltweit abstützen. Die seit 1916 bestehende Organisation wird von den Behörden als Sprachrohr der Fünften Schweiz anerkannt. Information und Beratung in Rechts-, Sozialversicherungs- und Ausbildungsfragen gehören ebenso zu den Angeboten der ASO wie die Herausgabe der Zeitschrift "Schweizer Revue" und vielfältige Aktivitäten für junge Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

<http://aso.ch/de>

A fin mai de cette année la communauté Suisse en Egypte a participé à l'élection de la déléguée de l'Égypte auprès de l'OSE qui a eu lieu au Swiss Club Cairo.

L'OSE peut s'appuyer sur quelques 750 associations et institutions suisses dans le monde entier. L'organisation, qui existe depuis 1916, est reconnue par les autorités comme porte-parole de la Cinquième Suisse. Les informations et conseils en matière de droit, d'assurances sociales et de formation font partie des services qu'elle offre, ainsi que la publication de la "Revue Suisse" et des offres variées destinées aux jeunes Suisses de l'étranger. <http://aso.ch/fr>

Gewählt wurde Karen Weick-Zbinden. Herzlichen Glückwunsch - Félicitations !



« Après des études d'économie à l'Université de St. Gall (HSG), mon mari et moi avons parcouru plusieurs pays dans le monde avant de nous installer définitivement en Egypte il y a 14 ans. Ma famille est franco-helvétique, mes enfants sont scolarisés dans le système scolaire anglais et je travaille à plein temps dans une agence de marketing et publicité à Zamalek comme directrice du business development. J'ai été confrontée personnellement et au cours de mes mandats auprès des associations suisses en Egypte, aux difficultés rencontrées par la communauté helvétique dans notre pays d'adoption: à la SEBA en tant que représentante officielle de Swiss Global Enterprise, au comité de sécurité de l'Ambassade de Suisse en tant que *warden*, au *Swiss Club Cairo* comme ex-membre du board ou bien encore de manière plus informelle auprès du Consulat. C'est la raison pour laquelle je souhaite continuer à m'investir bénévolement et politiquement pour ma communauté et faire entendre la réalité du terrain des Suisses d'Egypte à Berne afin que nos intérêts et nos attentes soient pris en compte lors des décisions de nos autorités fédérales. »

"You can contact me anytime through the FB page <https://www.facebook.com/Swissegypt/>. I will be also meeting my fellow Swiss citizens at the Swiss Club. Please check the FB page regularly for any announcement of meeting days and other concerns. Don't stay silent to be heard!"
Karen Weick-Zbinden

Nationalfeiertag Fête nationale

Mehr als tausend eingeladene Gäste haben gemeinsam den Schweizer Nationalfeiertag in der Residenz des Botschafters gefeiert. Musikalisch wurde der Abend durch den Schweizer Saxofonisten Emanuele Di Nardo angestimmt. Die Gäste hatten die Gelegenheit, typische Schweizer Gerichte wie u.a. Raclette, Würste, Mövenpick-Eis und Schokolade zu geniessen.

In seiner Rede unterstrich Botschafter Paul Garnier die lange und enge Beziehung zwischen Ägypten und der Schweiz. Er erwähnte die zahlreichen Schweizer Institutionen wie SEBA (Swiss Egyptian Business Association), das Schweizer Institut für Archäologie sowie die Schweizer Clubs in Kairo und Alexandria. Zudem hob Botschafter Garnier die langjährige Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen hervor. Dazu zählen Projekte zur Förderung von Trinkwasser in den Dörfern in Oberägypten, die Unterstützung von KMUs sowie die Strategie Ägyptens zur Kontrolle des Bevölkerungswachstums. Ausserdem wurden die Bestrebungen der Schweiz, die ägyptische Gesellschaft wirtschaftlich sowie im Sozialbereich dauerhaft zu stärken hervorgehoben. Er dankte den Sponsoren Nestlé, Nespresso, Egy-Swiss, Hero, Mövenpick, Lindt, Emmi, Swiss International Airlines und Lufthansa.

Plus de 1000 invités ont célébré la Fête nationale suisse à la Résidence de l'Ambassadeur. Ils ont pu apprécier une performance musicale du saxophoniste suisse Emanuele Di Nardo. Les invités ont savouré les spécialités culinaires suisses telles que la raclette, les saucisses, la glace Mövenpick et le chocolat.

Dans son discours, l'Ambassadeur Paul Garnier a souligné la relation forte et lointaine entre l'Égypte et la Suisse. Il a également mentionné les nombreuses institutions suisses en Égypte notamment la SEBA (Swiss Egyptian Business Association), l'Institut Suisse d'Archéologie, les Swiss Club du Caire et d'Alexandrie. Il a souligné la coopération de longue date entre la Suisse et l'Égypte, dont les projets suisses pour fournir l'eau potable dans des villages de Haute Égypte, le soutien des PME et l'aide fournie à l'Égypte dans sa stratégie de contrôle de la croissance démographique. L'Ambassadeur Garnier a également rappelé l'engagement de soutien de la Suisse à l'Égypte dans ses efforts pour une société économiquement et socialement intégrée et durable. Il a remercié les sponsors suisses de l'évènement, dont Nestlé, Nespresso, Egy-Swiss, Hero, Mövenpick, Lindt, Emmi, Swiss International Airlines et Lufthansa.

Empfang vom
4. Oktober in der
Residenz des
Schweizer
Botschafters

Réception du
4 octobre à la
résidence de
l'Ambassadeur
de Suisse



Warden Meeting



Die Warden vor dem Novartis-Gebäude in Kairo
 Les warden devant l'entrée de Novartis.

Die Schweiz kann auf ein Netz von 27 Schweizer Bürgerinnen und Bürger (sogenannte *Warden*) zählen, welches sich über ganz Ägypten hinwegzieht. Sie sind wertvolle Partner, wenn es darum geht, in Krisen oder ausserordentlichen Situationen den Kontakt sowie den Informations-/Nachrichtenfluss zwischen der Schweizer Kolonie einerseits sowie der Botschaft andererseits aufrechtzuerhalten.

Dieses Jahr fand das alljährliche Treffen bei Novartis statt. Es war einmal mehr ein ausserordentlich bereichernder Austausch, welcher durch

einen Rundgang durch die eindrucklichen Labors sowie die Produktionsstätte dieses Flaggschiffs der Schweizer Wirtschaft abgerundet wurde.

Bitte melden Sie sich direkt bei der Botschaft; wir werden Ihnen gerne die Namen des/der Warden Ihrer Region bekanntgeben.

La Suisse peut compter sur un réseau de 27 citoyennes et citoyens suisses (que l'on nomme des *warden*), qui résident sur tout le territoire de l'Égypte. Ils sont notamment des partenaires précieux quand il s'agit, dans une situation particulière ou de crise, de maintenir le contact

et de faire passer le flux d'informations entre les Suisses sur place et l'Ambassade.

Cette année, la réunion annuelle s'est tenue dans les locaux de Novartis. Une fois de plus nous avons eu un échange extraordinairement enrichissant. Il a été complété par un tour dans les laboratoires et les installations de fabrication impressionnants de ce fleuron de l'économie suisse.

N'hésitez pas de contacter directement l'Ambassade afin de connaître le nom du/des warden dans votre région.

Von Interesse bon à savoir



Online-Registrierung für Schweizerinnen und Schweizer auf Auslandsreisen

Die Online-Registrierung *itineris* wird durch die Helpline des EDA betrieben und steht allen Reisenden zur Verfügung, um die Daten ihrer Touristen-, Geschäfts- und Besuchsreisen ins Ausland zu erfassen. Ende Mai 2017 waren über 77'000 Personen registriert. Diese Angaben dienen dazu, unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger in Krisensituationen besser lokalisieren und kontaktieren zu können. Alle Daten werden vertraulich behandelt und nur zum dafür vorgesehenen Zweck benutzt. 30 Tage nach der Rückkehr werden die Reisedaten automatisch gelöscht.

Bei einer markanten Verschlechterung der Sicherheitslage am Reiseziel der registrierten Personen verschickt die Helpline EDA eine SMS und/oder E-Mails, um die registrierten Personen über die aktuelle Lage zu informieren.

Enregistrement en ligne des Suisses voyageant à l'étranger

L'enregistrement en ligne sur *itineris* est géré par la Helpline du DFAE. *itineris* est un système dans lequel tous les voyageurs peuvent saisir les données relatives à leurs voyages à l'étranger (séjours de tourisme, d'affaires ou visites). Fin mai 2017, les données de plus de 77'000 personnes étaient enregistrées. En cas de

crise, ces informations permettent de mieux localiser nos compatriotes et de les contacter plus facilement. Toutes les données saisies sont traitées de manière confidentielle. Elles ne sont utilisées que dans le but pour lequel elles ont été collectées et sont supprimées automatiquement 30 jours après le retour de la personne concernée.

Lorsque la situation en matière de sécurité se dégrade fortement sur le lieu de destination des personnes enregistrées, la Helpline du DFAE envoie des SMS aux personnes enregistrées pour les informer sur l'évolution des événements.

https://www.itineris.eda.admin.ch/home?language_code=de



Villa Pax, 90 El Gihad Street off Sudan Street, Imbaba, Cairo, El-Salam, Imbaba, Giza Governorate, Ägypten
<http://swissclubcairo.com/>

Swiss Club Cairo - eine Oase der Ruhe un oasis de paix

Wunderschön zum Verweilen bei Kaffee und Kuchen, Kindergeburtstage oder um sonstige Anlässe zu feiern.

Merveilleux havre de paix pour se relaxer avec café et gâteaux ou fêter des anniversaires et d'autres événements festifs.



<http://www.swisscommunity.org/de/jugend>

Jahreswünsche - vœux de fin d'année

*Das Team der Schweizerischen Botschaft in Kairo wünscht Ihnen sowie Ihrer Familie ein glückliches Neues Jahr **2018!***

*L'équipe de l'Ambassade de Suisse au Caire vous souhaite une Bonne et Heureuse nouvelle Année **2018!***

